

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1982-1983

SESSION DE 1982-1983

2 JUNI 1983

2 JUIN 1983

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

- a) Protocol houdende wijziging van het Internationaal Verdrag nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaren van zeeschepen van 10 oktober 1957;
- b) Protocol houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossementen van 25 augustus 1924 zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968,

opgemaakt te Brussel op 21 december 1979

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

- a) Protocole portant modification de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer du 10 octobre 1957;
- b) Protocole portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968,

faits à Bruxelles, le 21 décembre 1979

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR Mevr. **DE BACKER-VAN OCKEN**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR Mme **DE BACKER-VAN OCKEN**

In het Verdrag van 10 oktober 1957 op de beperking van de aansprakelijkheid van scheepseigenaars worden de bedragen uitgedrukt in goudfranken Poincaré.

Dans la Convention du 10 octobre 1957 sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires les montants sont exprimés en francs-or Poincaré.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, Coppens, Daems, de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Humblet, M. Toussaint, Van Herck en Mevr. De Backer-Van Ocken, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Deprez, Van den Broeck en Vanhaverbeke.

R. A 12603

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

364 (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, Coppens, Daems, de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mme Hanquet, MM. Humblet, M. Toussaint, Van Herck et Mme De Backer-Van Ocken, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Deprez, Van den Broeck et Vanhaverbeke.

R. A 12603

Voir :

Documents du Sénat :

364 (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

De schommelende goudkoersen hebben de vervanging van die goudfranken door stabielere eenheden noodzakelijk gemaakt om aldus internationaal tot een gelijke reële waarde van de aansprakelijkheidsbeperking te komen.

Dit geldt ook voor het Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossementen van 25 augustus 1924, gewijzigd door het Protocol van 23 februari 1968. Artikel 4, § 5, van dit Verdrag, bepaalt de bedragen tot dewelke de vervoerder van goederen over zee zijn aansprakelijkheid kan beperken.

Het artikel 1 van de Protocollen houdende wijziging van bovenvermelde verdragen geeft telkens een definitie van de term « Verdrag » die verder in de tekst voorkomt.

Het artikel 2 voorziet in de vervanging van de goudfranken door bijzondere trekkingsrechten van het Internationaal Monetair Fonds, telkens wanneer in het Verdrag de beperking van aansprakelijkheid uitgedrukt is in goudfranken. Ook wordt voorzien in de wijze van omzetting van de trekkingsrechten in nationale valuta.

De volgende artikelen bevatten de gebruikelijke bepalingen betreffende de ondertekening, bekrachtiging, toetreding, inwerkingtreding, opzegging, toepassingsgebied, verplichtingen van de depositaris en gebruikte talen en vergen geen verdere commentaar.

De bekrachtiging van deze protocollen zal geen meeruitgaven voor de Schatkist medebrengen.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van beide protocollen is bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

Les prix fluctuants de l'or ont démontré la nécessité d'employer une unité de compte plus stable, afin de parvenir ainsi sur le plan international, à une valeur réelle égale de la limitation de la responsabilité.

Il en va de même pour la Convention pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée le 25 août 1924 et modifiée par le Protocole du 23 février 1968. L'article 4, § 5, de cette Convention, prévoit les montants auxquels le transporteur de marchandises par mer peut limiter sa responsabilité.

L'article 1^{er} des Protocoles portant modification des Conventions précitées donne chaque fois une définition du terme « Convention » qui est employé plus loin dans le texte.

L'article 2 prévoit le remplacement du « franc-or Poincaré » par les droits de tirage spéciaux du Fonds Monétaire international, chaque fois que dans la Convention la limitation de la responsabilité est exprimée en francs-or. Les modalités de conversion des droits de tirage en monnaie nationale sont également prévues.

Les articles suivants contiennent les dispositions usuelles concernant la signature, la ratification, l'adhésion, l'entrée en vigueur, la dénonciation, l'application, les obligations des dépositaires et les langues employées et ne nécessitent pas d'amples explications.

L'approbation de ces Protocoles n'entraînera pas de dépenses supplémentaires pour le Trésor.

Le projet de loi portant approbation des deux Protocoles a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Président,
F. VAN DER ELST.